

**Translating Diplomatic Texts**  
**(Recommendation letter)**

*English into Arabic Translation:*

To, Mr. Paul Bernard Senior Official, Admission Authority  
Birmingham Science University, UK

Date: 10th March 2016

Subject: Scholarship application letter of recommendation

Dear Mr. Bernard,

With all due respect, I, John Ashley am writing this letter to you to recommend one of my favourite students for the Physics Scholarship at your prestigious university. I recommend Mr. Fred Peterson for the 75% scholarship program and have the confidence that he will make your proud. Being the senior teacher at St. Andrews Universal School, I have come across my bright students and Mr. Peterson is surely one of them. He has a very sharp knack for Physics, Chemistry and Mathematics and it has been his passion to pursue his further studies in any one of these subjects.

Bachelors in physics will be the perfect candidate for someone who has won 4 interschool Physics Project displays and repeatedly scores top marks in the subject. I know that this scholarship goes to the most deserving applicants and this is why I am recommending Mr. Fred for it. If you wish to know anything more about him, you may contact me anytime at my phone number: 800.757.5105.

Thanking you,

Sincerely,

John Ashley

*Teacher's Translation:*

إلى السيد: بول برنار كبير مسؤولي هيئة القبول

جامعة العلوم ببيرمنغهام، المملكة المتحدة

بتاريخ: 10 مايو 2016

الموضوع: رسالة تزكية للتقديم على منحة دراسية

سيدي برنار،

أتقدم إليكم، أنا جون آشلي؛ وكي احترام بهذه الرسالة التي أزكي فيها أحد طلبتي المفضلين من أجل أن يحصل على المنحة الدراسية في الفيزياء التي تقدمها جامعتكم المرموقة. إنني أزكي الطالب فراد بيترسن في برنامج المنحة 75% وأنا واثق بأنه

@Dr. Djehiche

سيكون مفخرة لكم. وبصفتي المعلم الأقدم في مدرسة سانت أندروز العالمية فإنني قد درّست خيرة الطلبة والسيد بيترسن واحد منهم بكل تأكيد. إنه يملك موهبة نادرة في الفيزياء والكيمياء والرياضيات ولطالما كان شغفه أن يحظى بمزيد من الدراسة في إحدى هذه المواد.

سيكون الترشح لدراسة البكالوريوس في الفيزياء هو الترشح الأمثل بالنسبة لشخص فاز 04 مرات بعروض مشاريع في الفيزياء بين المدارس ونال مرارا وتكرارا أعلى الدرجات في المادة نفسها. أعلم أن هذه المنحة ستكون من نصيب المترشحين الأكثر جدارة لذلك أزكي السيد فراد من أجلها.

إن كنتم ترغبون في معرفة أي شيء عنه فلكم أن تتصلوا بي هاتفيا على الرقم: 800.757.5105

ممنون لكم،

مع أطيب التحيات

جون آشلي